



Reunión Pública del Consejo Directivo

10 de diciembre de 2009
Ciudad Juárez, Chihuahua
Videoconferencia

VERSIÓN EN ESPAÑOL

SR. BRAVO: Bueno, ya vamos a empezar. Nada más que nos faltan en el lado mexicano los funcionarios que están en Relaciones Exteriores en este momento. En algún lugar.

SR. HOBBS: ¿Todos los participantes ya se encuentran listos?

[TRADUCCIÓN DEL INGLÉS¹]

Tesoro, ¿está listo para comenzar?

[EN ESPAÑOL]

SR. BRAVO: Ahí están ya.

SR. OCHOA: Daniel, ¿me escuchas? Daniel, ¿me escuchas?

SR. CHACÓN: Sí, perfectamente.

SR. OCHOA: Aquí en México ya estamos listos.

SR. CHACÓN: Nada más que no se ven. Nomás se les ve el copete.

SR. OCHOA: Perdón, no sé qué hacer.

SR. CHACÓN: Ahora sí.

SRA. JACOBSON: ¿Ya estamos listos?

SR. OCHOA: Daniel, antes de empezar, ¿por qué no nos dices brevemente cómo es la mecánica? ¿Cómo va a estar para nosotros? Antes de que empiece la reunión.

¹ El texto que aparece en letras azules señala los comentarios que fueron hechos en inglés y que están traducidos al español.

SR. CHACÓN: Bueno, mira, estamos ahorita en las instalaciones de la COCEF.

[TRADUCCIÓN DEL INGLÉS]

Ahorita estamos en las instalaciones de la COCEF y nuestra sala de juntas está montada como un estudio de televisión con el auditorio sentado al frente donde todos estarán escuchando lo que nosotros tenemos para presentar, informar. Después de eso tendremos la sesión de preguntas y respuestas y se invitará al público a participar en ésta.

Tenemos dos cámaras. Espero que ustedes puedan ver toda la sala, además de esta mesa y que sea fácil para todos ver a la persona que esté participando. Y por supuesto vamos a tener el nombre de la organización de las personas que hagan preguntas. Entonces, podrán ver todo, toda la sala y las personas que participan. ¿No sé si en este momento pueden ver toda la sala?

SR. OCHOA: En mi caso, sólo veo lo que creo que es... creo que es el presidio, a ti y a María Elena.

SR. CHACÓN: Bien, déjame ver...

SR. OCHOA: Una pregunta más, ¿tenemos traducción?

SRA. JACOBSON: Tenemos intérpretes aquí en Washington, así que pueden dirigirse a nosotros en español.

SR. CHACÓN: Sí, aquí en esta sala tenemos traducción también.

SR. OCHOA: Bien. Entonces, ¿estamos listos para empezar?

SR. CHACÓN: Sí. Estamos listos, de acuerdo con el programa.

[EN ESPAÑOL]

SR. BRAVO: Buenos días. El día de hoy el Consejo Directivo de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza y del Banco de Desarrollo de América del Norte se reúne, por primera vez en videoconferencia en este salón Río Bravo de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza.

Tenemos 15 años de haber sido creados. Estamos dando resultados importantes. Y antes de comenzar le queremos pedir al Presidente del Consejo Directivo que es el Lic. Ricardo Ochoa, él es Titular de la Unidad de Asuntos Internacionales de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, que nos dé las palabras de bienvenida, por favor.

SR. OCHOA: Muchas gracias. Quiero dar la bienvenida en esta ocasión virtual, que estamos haciendo sesión pública haciendo uso de los avances de la tecnología, a todos los participantes, tanto a los Miembros del Consejo como a los participantes de la sociedad que están en Ciudad Juárez atendiendo a esta reunión.

Quisiera decir que hemos tenido esta mañana una sesión muy productiva del Consejo de la COCEF y del NADBank. Como se ha mencionado, este año es un año particularmente importante porque se cumplen 15 años del establecimiento de las dos instituciones hermanas. Y dentro de ese período, pues se han tenido resultados por demás interesantes.

Simplemente para dar dos cifras que pueden ser sustantivas. Pues quisiera mencionar que en términos de certificaciones pues están teniendo certificaciones cuyas inversiones totales superan los 3,600 millones de dólares y de los cuales el financiamiento del Banco ya ha alcanzado la cantidad de mil millones de financiamiento, tanto en préstamos como en donaciones a lo largo de estos 15 años.

En la reunión que acabamos de terminar se certificaron y se aprobaron financiamientos para cinco nuevos proyectos, con una inversión total de casi 180 millones de dólares, de los cuales se va a beneficiar casi a dos millones de habitantes. Dentro de estos proyectos que se ha aprobado, el Banco está otorgando financiamiento por 80 millones de dólares. Entonces, pensamos que realmente estamos en una buena dirección. El esfuerzo que se ha hecho por parte del Consejo como por la administración tanto de COCEF como del Banco, pues ha rendido frutos interesantes. Yo creo que vamos en muy buen camino.

También quisiera señalar que en esta sesión acabamos de aprobar el primer proyecto que tiene que ver con energía solar y que abre un nuevo campo de acción interesante tanto en términos de los beneficios financieros como de los beneficios ambientales que se pueden tener.

Con esta introducción, pues yo quisiera preguntar si mi co-chair del Tesoro de los Estados Unidos tuviera algún comentario introductorio a esta sesión.

[TRADUCCIÓN DEL INGLÉS]

SRA. MATHIASSEN: Muchas gracias. Simplemente coincido con todo lo que expresó mi homólogo mexicano y que consideramos que tuvimos una sesión exitosa y que el BDAN y la COCEF continúan desempeñándose bien.

[EN ESPAÑOL]

SR. OCHOA: Bien, entonces podemos proceder con la sesión pública, por favor.

SR. BRAVO: Bien. Muchas gracias. Quiero mencionar para que nuestros invitados estén enterados, esta videoconferencia se trasmite a varios lugares de Estados Unidos y de México. En el lado mexicano en la Secretaría de Relaciones Exteriores está en este momento el Presidente de nuestro Consejo, Ricardo Ochoa de la Secretaría de Hacienda. Está Armando Yáñez, de la Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales, es el Director General Adjunto de Asuntos Fronterizos. Está Sean Carlos Cázares, Director de Asuntos Fronterizos de la Secretaría de Relaciones Exteriores.

En Monterrey, Nuevo León está nuestro representante de la sociedad civil, Roberto Zambrano. Ahí lo tienen.

En Estados Unidos, en las oficinas del Tesoro de los Estados Unidos nos acompaña Karen Mathiasen. Ella es Directora de la Oficina de Bancos Multilaterales de Desarrollo. Está de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos, Michael Stahl, Director de Asuntos Regionales y Bilaterales. Y del Departamento de Estado está Roberta Jacobson, Subsecretaria Adjunta para Asuntos de Canadá, México y el Libre Comercio, además de funcionarios de estas secretarías y agencias federales.

En San Antonio, Texas está el Director Gerente del Banco de Desarrollo de América del Norte, Jorge Garcés, y el Director General Adjunto, Héctor Ochoa.

Aquí, desde luego en la COCEF tenemos a Daniel Chacón, Administrador General; María Elena Giner, Administrador General Adjunto. Está Mario Vázquez y también Arkelao López.

Quiero resaltar la presencia aquí en el público del Ing. Ernesto Mendoza. Él es Presidente de la Junta Municipal de Agua y Saneamiento y el día de hoy, como saben, están certificadas ya dos plantas de tratamiento: la ampliación de la Sur y la nueva planta Sur-Sur. Lo acompaña Jorge Fitzmaurice. Él es Consejero de la Junta Municipal de Agua y Saneamiento.

Resalto la presencia de Ana Córdova del Colegio de la Frontera Norte. Ahí está también un funcionario de Grupo Cementos de Chihuahua. También veo buenos amigos, también de la Universidad, consultores, en fin, tenemos aquí invitados muy importantes. También están los compañeros de los medios de comunicación. Va a ver una sesión de preguntas y respuestas. Ustedes pueden participar en esta rueda de prensa, más o menos de videoconferencia, para hacer sus preguntas específicas.

Una vez dada esta información y del mensaje de nuestro Presidente del Consejo, pasaríamos, entonces, a la presentación del Administrador General de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza, el Maestro Daniel Chacón Anaya.

SR. CHACÓN: Muchas gracias, Gonzalo. Quisiera avisarles que la presentación está en inglés, pero yo me voy a dirigir a ustedes en español, sabedor de que los fronterizos somos bilingües casi, casi por nacimiento. No creo que vaya a ver ningún problema con esta pequeña salvedad.

La Comisión de Cooperación y el Banco de Desarrollo de América del Norte estamos teniendo nuestra reunión pública bianual y a través de esta reunión nos complace cumplir con un principio de rendición de cuentas y de transparencia, dos temas que han caracterizado a la COCEF desde su creación y que ahora, siendo un requerimiento de la sociedad, conforme vamos madurando más desde el punto de vista de la participación pública en los asuntos de gobierno, puede constituirse también y podemos considerar también como un ejemplo de lo que sociedad y los organismos, en este caso nosotros como organismo binacional, podemos hacer juntos.

En este reporte les voy a dar los números en general. Pero si ustedes quisieran saber más información con más detalle, con mucho gusto se las proporcionamos y también tenemos a su disposición los medios electrónicos con los que normalmente nos comunicamos, de forma tal, que en ese sentido, no tengan ninguna reserva en cuanto a lo que quieran ustedes saber. La siguiente, por favor.

Nosotros en la COCEF hemos empaquetado nuestro trabajo en lo que llamamos Programas. Tenemos siete programas. La barra más gruesa color naranja representa el Programa de Certificación de Proyectos y de Asistencia Técnica, que en mucho es el programa base de nuestra institución que requiere mayor atención y mayores recursos y el que está perfectamente y explícitamente citado en los documentos fundacionales de nuestra institución.

También tenemos el Programa de Administración de Proyectos Ambientales que se refiere mucho al trabajo que hacemos en Frontera 2012, que es un programa que todos los fronterizos conocemos muy bien. Estamos familiarizados con él. A través de los fondos de la Agencia Ambiental Americana y del encargo de la propia Agencia Ambiental Americana, la COCEF administra una buena parte de las actividades que se realizan bajo este programa en las dos regiones de EPA correspondientes. En este programa también, como ustedes saben, actúa de manera conjunta la Secretaría de Medio Ambiente en México y los gobiernos estatales y municipales, así como las ciudades y los condados del lado norteamericano.

También tenemos nuestro Programa de Participación Pública y de Desarrollo de Capacidades en la Comunidad que se ha caracterizado también por ser uno de los pilares del actuar de la COCEF durante los 15 años que estamos celebrando precisamente en este año y en este mes de fundación de la propia institución. Mediante este programa, ustedes saben, la comunidad participa de cada uno de los proyectos. Tiene la oportunidad de conocer en profundidad y de opinar sobre los propios proyectos. Y este medio, este instrumento, ha sido fundamental para lograr que la gran mayoría de los proyectos se puedan realizar y que estos mismos cuenten con el apoyo de la comunidad para realizarse.

También tenemos el Programa de Planeación Estratégica que ha sido una actividad recientemente instaurada en la COCEF, como ha sucedido en muchas otras partes también, y donde nos damos cuenta de que sólo a través de una planeación de mediano y largo plazo podemos darle sentido y dirección a las acciones de estos organismos como nosotros. Y trabajando conjuntamente con los gobiernos podemos ir desarrollando en un marco de esta planeación basada en un diagnóstico de necesidades, los programas que debemos asumir, particularmente tratándose de programas de infraestructura, que normalmente requieren tiempo relativamente largos para su planeación y su instrumentación, la planeación estratégica es un componente fundamental. Y el conocimiento de las necesidades ambientales en la frontera también es un ingrediente fundamental para poder llegar a los objetivos fundamentales de mejorar el bienestar de los fronterizos.

Aparte, en el proceso de ir desarrollando todo el trabajo que hacemos, la institución también genera una cantidad grande de información. Esta información, normalmente se quedaba rezagada, se quedaba por ahí, en algunos archivos, no salía a la luz pública, no era de utilidad para más gente. Estamos tratando de poner toda esta información en medios públicos para que todo mundo pueda acceder a ella. Estamos también trabajando en enriquecer la información con datos y con hechos y evidencias más contundentes para que también toda la comunidad pueda utilizarla en otros fines aparte de los que son propios, en este caso, para el desarrollo de infraestructura.

Como base de todos nuestros procesos hacia la comunidad, hacia las comunidades, hacia la frontera misma, tenemos dos procesos internos, que son la

Mejora Continua dentro de la propia institución donde a través de una serie de herramientas, particularmente de diagnóstico, nosotros estamos viendo constantemente oportunidades para mejorar nuestros procesos y para encontrar nuevas maneras de servir a las comunidades. Queremos agregarle valor a todos nuestros procesos de forma tal que podamos entregar más con los recursos que se nos asignen, que son finalmente recursos fiscales de los dos países.

Y aparte de todo eso, tenemos el soporte mismo de la misión que son todas las labores que nos permiten tener los recursos financieros, administrarlos adecuadamente, tener las instalaciones que se requieren para esto y los medios para poder realizar nuestra función desde el punto de vista logístico y material.

Eso es en general, más o menos, el propósito de los siete programas de la COCEF y se los desgloso, un poco, como una manera de informarles, precisamente lo que hacemos. La siguiente, por favor.

A la fecha, y este número ya se movió afortunadamente el propio día de hoy, ya tenemos 161 más cinco proyectos certificados, que sumados con la inversión de cerca de 180 millones de dólares, podríamos estar hablando de más de 3,500 – 3,600 millones de dólares ya como el valor de los proyectos que se han certificado en la COCEF. Es decir, 166 proyectos con una inversión superior a los 3,600 millones de dólares.

Aparte de este hecho histórico de alcanzar esta cifra, ahorita mismo en nuestros tableros de dibujo tenemos 100 proyectos en nuestro portafolio, también con un valor bastante alto de cerca de seis mil millones de dólares. Muchos de ellos, proyectos en el ámbito de las energías renovables con inversiones muy fuertes que, precisamente, hacen esta cifra una cifra abultada de inversión.

Además de esto, una parte fundamental de nuestro trabajo es la asistencia técnica a las comunidades. Precisamente, sin la asistencia técnica no se pueden desarrollar los proyectos. Y en este sentido hemos proporcionado la asistencia que requieren y han requerido 150, casi, 149 comunidades para poder desarrollar y concretar sus proyectos de infraestructura. La siguiente, por favor.

Éste es un mapa donde se muestra la distribución hasta la fecha, bueno, un poquito antes de la sesión de hoy en que se certificaron los proyectos. Ustedes podrán ver ahí la distribución, el número de proyectos para los dos países y en inversiones. Y también tenemos la distribución por estados. Y en este caso, podemos ver que, específicamente, el estado de Chihuahua, donde ahorita estamos realizando nuestra reunión, contabilizamos ahí 18 proyectos más los proyectos que se han certificado el día de hoy y que vamos a tener información específica sobre ellos.

Como podrán ustedes ver, ha sido un esquema ventajoso para la frontera que ha permitido que esta región de los dos países ahora mismo tenga condiciones ambientales mucho mejores de lo que se tenían hace 15 años, cuando empezaron estas instituciones. Con lo que podemos decir que fue un acierto de las sociedades y de los gobiernos de aquella época haber concebido un par de instituciones como las nuestras que han podido dar resultados. Y estos resultados se encuentran aquí a la vista. La siguiente, por favor.

Esto es un poquito las estadísticas en cuanto al desempeño de nuestro propio Consejo que es quien certifica los proyectos. Y podemos ver aquí, si quieren ustedes, en el último renglón, cuál es la tasa, cuál es el 'ratio' de certificación de proyectos. Y aquí podrán ver ustedes que el 'record' o la tasa de certificación de los proyectos es uno cada 2.9 semanas; es decir, como si fuera una línea de ensamble. Claro, no todos salen así, uno tras otro. Algunos salen en montón, como lo estamos haciendo ahorita en algunos casos. Pero este año ha sido un año en que, al finalizar diciembre, tendremos 15 proyectos certificados con una inversión de 458 millones de dólares. Estos proyectos se suman a los que ya habíamos mencionado. Cabe hacer la aclaración de que en esta reunión se certificaron cinco, pero estamos confiados en que en los próximos días, la próxima semana, certificaremos un proyecto más, lo cual nos dará seis para este período de fin de año y 15 en total para el año 2009. La siguiente, por favor.

Esto es un poquito la distribución de los proyectos que tenemos en nuestra fase de planeación. Ustedes podrán ver, son cerca de 100 proyectos en este momento. La distribución de los mismos es interesante. Con un tema, el de la energía limpia, por ejemplo, donde tenemos nueve proyectos en total. Proyectos de calidad del aire que también tienen mucho que ver e interesan mucho a los fronterizos por nuestras ciudades sin pavimento, y esto es diez proyectos, que un problema que se manifiesta fuertemente del lado mexicano pero también del lado norteamericano. También tenemos una buena cantidad de proyectos de agua subvencionados por el subsidio que nos proporciona la Agencia Ambiental Americana, el BEIF, y éste es un total de 39 proyectos también. Entonces, como podrán ver ustedes, las cifras son cifras importantes. Dan idea del dinamismo y del trabajo que se hace en la frontera. La siguiente, por favor.

Ésta es la parte de asistencia técnica que también es, como lo decía, un complemento importante en el desarrollo de los proyectos. Ahí hemos tenido una inversión considerable de 32 millones de dólares por parte de la Agencia Ambiental Norteamericana, la EPA, donde estos recursos se han invertido para poder desarrollar las fases de planeación de los proyectos que posteriormente se han estado implementando con el subsidio del Fondo de Infraestructura para la Frontera. De parte de la COCEF, de su propio presupuesto, ahorita podemos sumar ya cinco millones de dólares de asistencia técnica, para que entre las dos partidas tengamos un total de 37 millones de dólares. Ésta es generación de información. Es generación, información pura, que ha costado ese esfuerzo y esa cantidad de dinero y que ya está a disponibilidad de las comunidades.

Ésta es la parte del Programa Frontera 2012 que ha sido tan importante también para la frontera y que nos ha permitido llevar un trabajo progresivo de conocimiento y, en algunos casos, de implementación de ideas que han venido a mejorar las condiciones de vida de los fronterizos. En total hemos tenido 130 proyectos, de los cuales 44 ya han sido terminados. Ahorita tenemos todavía 74 en planeación, en el proceso de implementación y 12 de estos proyectos han sido cancelados, como puede esperarse de un programa tan amplio y tan diverso como el del programa Frontera 2012. Y los fondos que han sido aportados mayormente por la Agencia Ambiental Norteamericana suman casi cinco millones de dólares.

La importancia de este programa se manifiesta, y lo podemos ver aquí, en el número de aplicaciones que hemos recibido. Hay un gran interés del sector académico, de las ONGs, de los propios entes gubernamentales y agencias en bajar fondos para

realizar proyectos específicos que tienen el fin de mejorar algún aspecto del medio ambiente o de la salud pública. Ciento cincuenta y cinco aplicaciones se recibieron para este período de 2009. La siguiente, por favor.

Ésta es una rendición de cuentas de la propia institución, de la COCEF. En estas barras podrán ustedes ver la cantidad de trabajo que se hace con el personal que tenemos. Inicialmente en 2004 teníamos hasta 39, 37, perdón 47 personas trabajando en la institución, que no deja de ser una institución pequeña pero todavía redujimos aún más la plantilla para poder liberar recursos y poder dar asistencia técnica, particularmente. Y terminamos en el 2009 con una plantilla de 40 personas. Con estas 40 personas, podrán ustedes ver, estamos realizando 174 proyectos identificables más otra serie de trabajos que siempre surgen en el camino. Y podrán ver ustedes por las dimensiones de las barras cómo hemos ido incrementando nuestra producción, nuestro desempeño. De manera que con menos personal, con los mismos recursos podemos estar entregando mejores cuentas a la sociedad fronteriza. La siguiente, por favor.

Y esto también es un poquito que tiene que ver con este proceso de eficientización. El 'pie' muestra cómo estamos distribuyendo nuestros recursos, de acuerdo con los siete programas que tenemos y podemos ver ahí en la porción más roja del 'pie' y en la parte amarilla, que son las dos áreas básicas de nuestro desempeño, que estamos dando a nuestros recursos el uso prioritario que debe tener de acuerdo con la misión que tenemos. Y que en buena medida, hemos sido capaces de eficientar nuestros procesos administrativos y de soporte; de manera tal que importen menos en términos de costo y sean más efectivos en términos de resultados. Las otras secciones del 'pie' manifiestan las otras actividades, como pueden ser la Administración de Conocimiento, la parte de Planeación Estratégica y de Participación Pública. La siguiente, por favor.

Éstos son los recursos que hemos recibido hasta la fecha. Ustedes podrán ver aquí la aportación de parte del Departamento de Estado de los Estados Unidos, 2 millones 120 mil dólares, para el presupuesto operativo de la institución y de parte de México un millón 750 mil dólares, quedando pendiente del lado de México la aportación de cerca de 630 mil dólares de este año fiscal de 2009. La siguiente, por favor.

Aquí, intencionalmente lo hicimos con letra muy chiquita para que no se viera. No, la verdad es que es difícil meter una tabla con esta información, aún en las pantallas que tenemos. Pero, en términos generales, déjenme decirles que el presupuesto que estamos pidiendo para el año 2010 tiene un incremento únicamente del 3% que toma en cuenta ciertos aspectos de inflación, costo de vida; pero que en términos generales viene siendo el mismo.

Hay en éste, dentro del propio presupuesto ajustes con respecto al año previo, manifestando, por un lado, ciertos ahorros, particularmente la parte administrativa del propio edificio. Estos ahorros se traducen en mayores inversiones en términos de estudios. Creemos nosotros que este año 2010 va a ser intenso en los temas de mitigación y de adaptación al cambio climático, donde incluimos las energías renovables, por ejemplo, o las eficiencias energéticas o la conservación de agua, defensa contra inundaciones. Y que toda esta gama de requerimientos que nos trae los acontecimientos mundiales y regionales nos obligan a invertir dinero en el conocimiento de los mismos y en la generación de información básica que permita desarrollar proyectos a partir de ello, dar certeza a quienes, en un momento dado, van a participar

en las inversiones que se requieren en estos campos, sean entes públicos o entes privados. En este sentido estamos dándole bastante importancia a esto. Tenemos nuestro Fondo de Asistencia Técnica que hemos hecho a partir de los ahorros institucionales y de eficiencia, un fondo importante ahorita que al final del 2010 sumará cerca de 2 millones 400 mil dólares. La siguiente, por favor.

Esto también es un reflejo de los recursos que recibimos, particularmente para el programa BEIF, que es el programa de infraestructura subsidiada para la frontera donde tenemos subvenciones muy importantes. Este programa ha invertido poco más de 600 millones de dólares. Y más del 50% de este programa ha sido invertido en México a fondo perdido para el desarrollo de la infraestructura, particularmente, redes de agua, redes de drenaje y plantas de tratamiento de aguas residuales, que ha sido un indicador muy contundente del actuar de toda la comunidad fronteriza y de nuestras instituciones, de nuestro Consejo. Y donde hemos podido dar un brinco grande en cuanto a coberturas. La siguiente, por favor.

Éstos son algunos de los ejemplos de la generación de información que hemos estado haciendo, como una información básica fundamental para el desarrollo de infraestructura. La siguiente, por favor.

Están disponibles físicamente y en nuestra página también. Finalmente, anunciarles que hemos sido certificados como una institución ISO 14000. Ya hemos, tenemos la certificación ISO 9001 de calidad. La tenemos desde hace ya un poco más de cuatro años. Esta nueva certificación es una certificación que asegura que tenemos un programa de manejo ambiental de nuestro entorno propio, de nuestro edificio donde estamos haciendo una serie de compromisos, particularmente en el campo de la eficiencia energética para reducir nuestra huella de carbono. Y tenemos la esperanza de que muy pronto podamos incluso, llegar a sustituir el recurso eléctrico que necesitamos para operar por energías renovables en un esquema novedoso, que ojala resulte fructífero y que les estaremos informando después. La siguiente, por favor.

Gracias.

SR. BRAVO: Muchas gracias Maestro Chacón. La COCEF se está convirtiendo en una institución verde, por lo que vemos. Eso nos da mucho gusto.

Y ahora hacemos un viaje muy rápido a San Antonio, Texas donde nos acompaña...

SRA. ALMODOVAR: Gonzalo...

SR. BRAVO: ...el Director Gerente Jorge Garcés y Héctor Camacho, Director Gerente Adjunto, a quién le pido una disculpa, lo presenté mal. Una disculpa, por favor. ...

SRA. ALMODOVAR: Gonzalo...

MR. BRAVO: ...Pasamos al informe de Jorge Garcés, por favor.

MS. ALMODOVAR: Gonzalo, es Lisa con la EPA. Te quería hacer un pedido. Los intérpretes acá en Washington, no te oyen bien, ¿podrías usar el mismo micrófono que tenía Daniel? Gracias.

SR. GARCÉS: Muy bien, muchas gracias, Muchas gracias, Gonzalo. Muy buenas tardes a todos los participantes.

[TRADUCCIÓN DEL INGLÉS]

Soy el representante de los Estados Unidos del BDAN, por lo que haré mi presentación en inglés. Entonces, hablaré despacio para que el traductor pueda traducir.

Lo que quisiera recalcar en mi presentación son los logros del Banco durante este último año, mismo que fue un año sin precedentes en lo que se refiere al otorgamiento de créditos, algo que nos enorgullece mucho ya que el Banco ahora está empezando a actuar en realidad como un banco; es decir, otorgando crédito a muchos de los proyectos que necesitan de nuestro financiamiento.

El año pasado, a noviembre de este año, hemos firmado contratos para 14 proyectos a lo largo de la frontera entre México y Estados Unidos donde financiamos \$218 millones de dólares en créditos, un total de \$218 millones. Simplemente quiero decir que de los \$218 millones en financiamiento, \$212 millones de dólares fueron en créditos. Los \$6 millones de dólares restantes fueron recursos no reembolsables.

Entre los proyectos se incluyen el puerto de entrada con BDAN en San Luís Río Colorado, financiado con \$10 millones de dólares del BDAN. Este proyecto es el primer puerto de entrada que hemos financiado y esperamos financiar muchos de estos tipos de proyectos en el futuro.

Otros proyectos que se financiaron en el año 2009 incluyen la pavimentación de calles en Nuevo Laredo, Playas de Rosarito, en Tijuana; el proyecto de aguas pluviales en El Paso; el proyecto de agua potable, alcantarillado y saneamiento en Tijuana y Colonia Esperanza, Chihuahua; proyectos de residuos sólidos en Nuevo León y Tamaulipas y; el proyecto de conservación de agua en el condado de Camerón, Texas.

El día de hoy, como ya se mencionó, creo que Daniel mencionó y nuestro Presidente del Consejo, Ricardo, también lo mencionó, aprobamos, el Consejo aprobó FronteraFirst, que es un programa de energía limpia con financiamiento municipal en el condado de San Diego, California, por \$60 millones de dólares; la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales Sur-Sur en Ciudad Juárez, Chihuahua, con un crédito de \$7.35 millones de dólares y \$8 millones de dólares en recursos del BEIF; la ampliación y mejoramiento de la Planta de Tratamiento de Agua Sur en Ciudad Juárez, Chihuahua, por \$8 millones de dólares del BEIF; el sistema de alcantarillado para la Colonia B&C en el condado de Yuma, Arizona por \$2.25 millones de dólares del BEIF; el Proyecto de Mejoras al Alcantarillado en Clint, condado de El Paso, Texas por \$2.3 millones de dólares del BEIF; y todavía pendiente es el Proyecto de Residuos Sólidos, Relleno Sanitario y Estación de Transferencia, de Nogales. Ese queda pendiente para una revisión adicional por parte del Consejo la semana entrante.

En lo que se refiere a los antecedente del BDAN..., espero que me estén oyendo bien porque escucho mucha retroalimentación de...

VOZ DESCONOCIDA: Alguien tiene que apagar su micrófono.

SR. GARCÉS: Alguien tiene que apagar su micrófono cuando no lo están usando porque si no... muchas gracias María Elena.

El financiamiento del BDAN para todo el año, tenemos 132 proyectos, con un costo total de aproximadamente \$3 mil millones de dólares. Tenemos, el Banco ha participado con más de mil millones de dólares, de los cuales \$456 millones de dólares son en créditos y \$621 millones de dólares en recursos no reembolsables. Como pueden ver, nuestra cartera de crédito ha crecido considerablemente en los últimos años, cuando hace algunos años nuestra cartera de crédito consistía en sólo unos \$52 millones de dólares en crédito y alrededor de \$500 millones de dólares en recursos no reembolsables. En los últimos años los créditos han estado aumentando mucho más rápido que los recursos no reembolsables.

En lo que se refiere a las estadísticas de la cartera de crédito, tenemos, como ya mencioné, tenemos contratados \$456 millones de dólares en crédito. Hemos desembolsado \$348 millones de dólares de esto y hemos recibido \$41 millones de dólares en pagos de capital. Y el saldo insoluto es de \$307 millones de dólares.

Aquí pueden ver, espero que lo puedan ver claramente, el desglose de dónde van nuestros créditos. Y como pueden ver, el sector de calidad de aire está alcanzando rápidamente al de agua y agua residuales. También puedo decir que sucede lo mismo en cuanto al agua pluvial y a la energía limpia. Espero que estos tres sectores sigan aumentando considerablemente en los próximos años. Esto no quiere decir que no tenemos proyectos de agua y aguas residuales. Habrá muchos, muchos proyectos de agua y aguas residuales, pero éstos requerirán principalmente recursos no reembolsables y menos créditos mientras que los otros sectores requerirán de más créditos.

La asistencia técnica, ésta es la parte de los programas que nos permiten desarrollar y crear sustentabilidad para los proyectos que financiamos. A través de los años hemos tenido casi \$30 millones de dólares que el Consejo ha autorizado de nuestras utilidades retenidas. Éstos han sido utilizados para financiar aproximadamente 229 estudios para 119 comunidades. Y hemos capacitado a más de 1,400 profesionales de organismos de agua de 168 comunidades. Esto es a través del Programa UMI, el cual planeamos continuar y expandir en los próximos años al ofrecer más capacitación técnica para los operadores y administradores de estos organismos de servicio público.

Estimamos que tenemos \$183, casi \$184, millones de dólares en créditos contratados que fueron apoyados con asistencia técnica. Entonces, este programa ha sido esencial para nuestras operaciones crediticias.

Bien, he hablado hasta el momento, he hablado sobre el año sin precedentes que hemos tenido en lo que se refiere a créditos, pero la razón por la cual se creó esta institución no se pierde con el personal y administración del Banco; que esta institución se creó para brindar financiamiento asequible a comunidades a lo largo de la frontera entre México y Estados Unidos, para llevar calidad de vida a los habitantes de esas comunidades. Entonces, por lo tanto, debido a... esto es lo que ha resultado en las operaciones crediticias sin precedentes que ha tenido el Banco en los últimos años.

Debido a estos créditos, se han construido 47 plantas de tratamiento de aguas residuales y 61 sistemas de alcantarillado. Además se han construido 18 plantas potabilizadoras y 26 sistemas de distribución de agua potable. Como resultado de esto, se estima que casi 11 millones de residentes se han beneficiado directa o indirectamente por estas instalaciones. Muchos de ellos por primera vez han tenido acceso a servicios de agua y drenaje. Y también estamos evitando la descarga... estimamos que se evita la descarga de unos 300 millones de galones por día de aguas residuales no tratadas en ríos y manantiales de la región fronteriza. La prevención de estos 300 millones de galones por día de aguas negras no tratadas es el equivalente de las descargas de una ciudad de 7 millones de habitantes.

¿Cuál ha sido el efecto social de todo esto en México? Bueno, se han construido 26 plantas de tratamiento de aguas residuales y 34 sistemas de alcantarillado sanitario. Además se han construido tres plantas potabilizadoras y diez sistemas de distribución de agua potable. También se han instalado más de 300,000 conexiones de drenaje a los sistemas de saneamiento que evitarán la descarga de aguas negras no tratadas a muchos ríos y arroyos. Y casi 56,000 viviendas recibieron por primera vez este tipo de servicios. Como resultado de todo esto, hemos podido aumentar la cobertura de agua potable del 91 por ciento al 96 por ciento en la región fronteriza y el saneamiento del 31 por ciento al 80 por ciento; creo que esta cifra ya ha alcanzado el 82 u 83 por ciento. Y simplemente para darles una idea, para poner todo esto en perspectiva, el promedio nacional en México es del 36 por ciento.

¿Cuáles han sido los efectos de los proyectos de agua financiados por el BDAN en la frontera de Estados Unidos? Hemos construido 21 plantas de tratamiento de aguas residuales y 27 sistemas de alcantarillado sanitario; 15 plantas potabilizadoras y 16 sistemas de distribución de agua potable han sido construidos o en algunos casos los antiguos han sido rehabilitados. Contamos con más de 11,000 conexiones de drenaje y tenemos más de 3,500 viviendas en asentamientos irregulares que están recibiendo por primera vez el servicio de agua. Y este es un programa continuo, por lo que, en los años venideros estas cifras aumentarán.

Además de esto, hemos podido ahorrar más de 357,000 acres-pies de agua en la región a través de nuestro Fondo de Infraestructura para la Conservación de Agua; ese dinero se invirtió en los distritos de riego de México al igual que en los distritos de riego de Estados Unidos.

Y 4.6 millones de metros cuadrados de calles pavimentadas. Como ustedes saben tenemos varios proyectos en el sector de calidad de aire que principalmente consisten en la pavimentación de calles. Y esto, estimamos que 3.3 millones de habitantes... se expondrán menos a la contaminación de aire por el tráfico vehicular y las calles no pavimentadas.

Y la creación... la construcción de nuevos rellenos sanitarios ayudará o beneficiará a más de tres millones de residentes al contar con mejores instalaciones de recolección de desperdicios y menos riesgos de salud por incendios en los rellenos sanitarios, vectores, etc.

Ésta es mi presentación y con gusto contestaré cualquier pregunta.

[EN ESPAÑOL]

SR. BRAVO: Muchas gracias, Jorge.

[TRADUCCIÓN DEL INGLÉS]

SR. GARCÉS: Héctor no está...

[EN ESPAÑOL]

SR. BRAVO: Ah, perdón.

[TRADUCCIÓN DEL INGLÉS]

SR. GARCÉS: Héctor, ¿quisieras agregar algo más? ¿Héctor?

[EN ESPAÑOL]

SR. CAMACHO: Bueno, solamente quisiera agregar, como dice Jorge Garcés, estamos muy orgullosos porque el Banco lleva cuatro años consecutivos en establecer records en el otorgamiento de crédito. En el 2009, por mucho, es un año excepcional, con créditos de más de \$200 millones de dólares. Esto significa un crecimiento de alrededor del 90% de la cartera en tan sólo un año. Y debido a este rápido crecimiento del crédito, queremos comentar también que a principios del próximo año tenemos planeado hacer una emisión de bonos para poder recabar fondos en el mercado y mantener este ritmo de crecimiento del Banco. Muchas gracias.

SR. BRAVO: Bien, muchas gracias. ¿Hay alguna otra participación de algún miembro del Consejo?

[PAUSA]

¿No? Bien, entonces aquí vamos a pasar a las preguntas y respuestas. Tenemos que usar estos micrófonos que están aquí porque éste es el que escuchan allá y obviamente hay que prender el botoncito bien.

Entonces, ya con estos dos micrófonos podemos pasar a preguntas y respuestas del público y también de los medios de comunicación. Si quieren hacer alguna pregunta por favor pasen aquí al pódium, se presentan y también indican a qué institución representan o a que medio de comunicación representan. Entonces comenzamos, por favor.

Ana Córdova, del Colegio de la Frontera Norte.

SRA. CÓRDOVA: Gracias. Buenos días. Soy Ana Córdova del Colegio de la Frontera Norte. Quiero felicitar a la COCEF por ya haber certificado un proyecto de energía solar. Y me gustaría saber si hay más de estos tipos de proyectos con tecnologías alternativas en el 'pipeline' en evaluación y si la COCEF está pensando en estrategias para incentivar solicitudes de este tipo en la región.

SR. CHACÓN: Muchas gracias. Muchas gracias por la pregunta. El esquema que recientemente se certificó el día de hoy es un esquema muy novedoso que tiene ciertos

componentes reglamentarios muy apropiados dentro del esquema norteamericano gubernamental.

En el caso de México, estoy seguro de que podemos encontrar un esquema parecido, donde básicamente de lo que se trata es de que la gente a nivel de sus residencias puede hacerse del equipo de generación de energía solar fotovoltaico sin tener que desembolsar un cinco de inicio, una ventaja enorme por el costo de estos equipos pero que además le permite hacer e ir pagando estas unidades a un costo todavía menor que lo que es la propia tarifa eléctrica. Y dentro del esquema financiero, este tipo de facilidades y de crédito en equipo que se le da a la gente se va descontando a través del pago del impuesto predial. Entonces, esto garantiza el repago de una manera extraordinaria, con lo que es una situación verdaderamente ventajosa para el desarrollo y la descentralización de la energía eléctrica y la generación de las famosas redes inteligentes o 'smart grids' que se están planeando como un esquema del futuro, en este caso, ¿no? Entonces, si se pudiera replicar con las adecuaciones legales necesarias del lado mexicano, creo yo que este enfoque le va a dar un salto— vamos a emplear una palabra medio trillada— 'cuántico' al esquema de la sustitución de las energías tradicionales basadas en carbón.

Dentro de lo que en general pudiera ser la eficiencia energética y la generación de energías renovables, tanto en la COCEF como en el Banco, tenemos en nuestra cartera una serie de proyectos, particularmente energía eólica, donde se está viendo también, desde el punto de vista de costo beneficio, un mayor beneficio. Un ejemplo es el estado de Tamaulipas donde se está haciendo una inversión grande para poder generar la energía necesaria para el alumbrado público de todas las ciudades y pueblos del estado de Tamaulipas sobre una base renovable. Este mismo esquema se está repitiendo en Tijuana, en Baja California, en la zona de la Rumorosa y también tenemos por ahí la propuesta de un proyecto de una mini-hidroeléctrica que aprovecha la bajada de agua de la sierra, precisamente, a través del acueducto Mexicali-Tijuana.

Entonces, todo esto da una idea de que los proyectos de energía renovable que corresponden a la estrategia de mitigación del cambio climático se están generando. Hay un interés grande por hacerlo. Y simplemente yo creo que del lado de ambos países se necesitan poner simplemente los estímulos fiscales, financieros requeridos para el arranque inicial y se prevé que en cuatro o cinco años con un esquema sostenido de esta naturaleza se puede dar la vuelta en cuanto al costo-beneficio y ya llegar a tener esquemas muy ventajosos de generación como una verdadera opción al uso del carbón, ¿no? ¿No sé si alguien más dentro del propio Consejo y del Banco quisiera complementar estas respuestas?

SR. BRAVO: Parece que no. Entonces, ¿hay alguien más que quisiera participar aquí? ¿Alguna pregunta?

¿No? Ing. Mendoza, ¿no tiene alguna participación que hacer?

¿No? Bien, las participaciones del público han terminado, también de los medios de comunicación. Sr. Presidente del Consejo, entonces pasaríamos al cierre de los trabajos de esta reunión.

SR. OCHOA: Muy bien, pues muchas gracias a todos por su participación. Simplemente un agradecimiento de todos los Miembros del Consejo que participaron en la reunión del

Consejo como en esta sesión pública y a todos los integrantes de la administración, tanto de COCEF como del Banco, y a los participantes en la sesión pública también.

Esperamos que el próximo año sigamos trabajando con el mismo ritmo, con las mismas tendencias y con el mismo compromiso que, de nuevo, se ha estado haciendo hasta este momento.

Muchas gracias a todos y felicidades.

SR. BRAVO: Saludos a todos.

SR. CHACÓN: Roberto, gracias.

SR. BRAVO: Gracias, Feliz Navidad.

[TRADUCCIÓN DEL INGLÉS]

SR. GARCÉS: Feliz Navidad a todos.

[EN ESPAÑOL]

SRA. MATHIASSEN, SRA. JACOBSON, SRA. ALMODOVAR: Feliz Navidad.

SR. OCHOA: Feliz Navidad a todos.

[TRADUCCIÓN DEL INGLÉS]

SR. CHACÓN: ¿Vieron nuestras nochebuenas?

SRA. MATHIASSEN: Sí, son bellas.

SR. CHACÓN: Bien.

[EN ESPAÑOL]

SR. CHACÓN: ¿Ya vieron nuestras nochebuenas, Ricardo? ¿Si?

SR. OCHOA: ¿Perdón?

SR. CHACÓN: Nochebuenas. Nochebuenas.

SR. OCHOA: Sí, sí las vi. Están muy padres.

SR. CHACÓN: A nuestros invitados aquí de la sesión pública los invitamos a un sabroso refrigerio, comida, aquí en el patio de la COCEF, por favor no se vayan.

[SE CONCLUYÓ LA SESIÓN]